



INDIAN
HERITAGE
CENTRE

இந்திய
மரபுடைமை
நிலையம்



从 乌木海岸 到 马六甲海峡

重温淡米尔文化遗产

2019年11月23日
-2020年6月30日

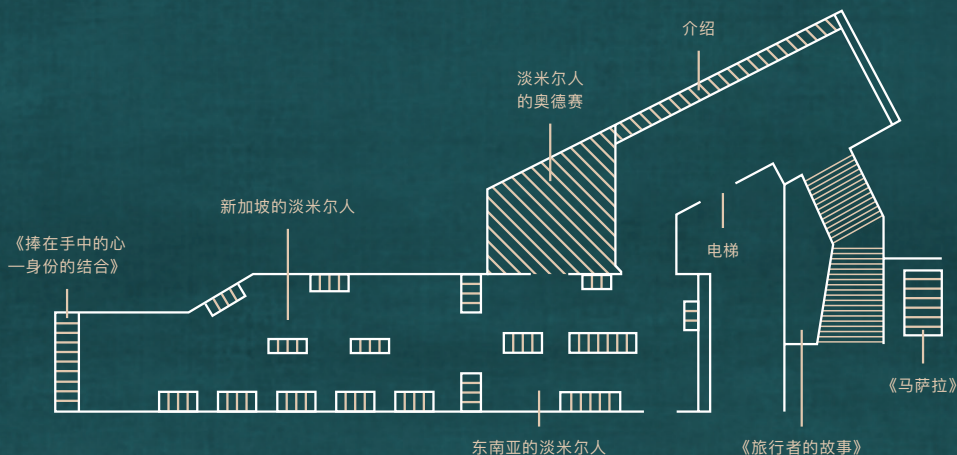
2楼特别展厅

介绍

今年也是淡米尔社群生活在新加坡的200周年。实际上，根据新加坡石碑的最新解释，淡米尔人与新加坡的联系可以追溯到公元11至13世纪。《从乌木海岸到马六甲海峡：重温淡米尔文化遗产》讲述了东南亚和新加坡的淡米尔社群从现代化前到当代的经历。

在南亚语言中，淡米尔语可能是南亚语言中唯一从古至今流传下来的古老语言。迄今为止，它仍然是印度南部、斯里兰卡和世界各地淡米尔人所使用的母语。新加坡的淡米尔社群因为已经适应和融入当地文化而与其他地区有所不同。淡米尔人最初出现在殖民地时代，如今该社群已成为新加坡多元族群中的活跃分子。

该展览分为两个部分。第一部分列举了东南亚的近代淡米尔族群的艰难历程，第二部分则是以介绍鲜为人知的19世纪先驱者和新加坡一些最古老的淡米尔家庭为主题。除了从海外博物馆借来的文物，此次展览也将首次以数码全息图的方式呈现其他博物馆珍藏。





纪录片由

淡米尔人的奥德赛

《淡米尔人的奥德赛》是一部特别委托制作的纪录片。它讲述了淡米尔地区、东南亚政体与新加坡之间在现代化之前的联系。这部电影不仅通过考古现场、博物馆和其他机构追踪及探讨关于淡米尔人联系的罕见证据，而且还展现了当代淡米尔人在该地区的丰富遗产。与此同时，它也记录了新加坡当代淡米尔人的重要历史景点，从而提醒人们历史遗产其实就在我们身边等待重新被发现。

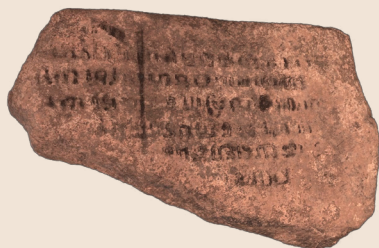


第一部分

东南亚现代化前的 的淡米尔人

第一部分介绍了东南亚现代化前的淡米尔族群的存在和活动。这些信息提醒着我们淡米尔人与该地区之间的长期而持续联系。此部分的展示采用了考古、人口学、制图学、艺术和文学等形式的历史证据。

此展也反应了一家21世纪博物馆在策展时所面临挑战，其中包括在世界各地细心寻找东南亚地区具有殖民历史的文物藏品。



新加坡石碑碎片的三维立体模型
公元11至13世纪
由印族文化馆通过数码科技重建



**刻有拉贾拉惹·
乔拉国王颁布的法令的铜板文书**
公元1006年
莱顿大学图书馆藏
由印族文化馆通过数码科技重建



船上的铃铛，上面印有淡米尔文字符。
中文翻译为“莫希丁·巴赫什船的钟”
17至18世纪，于淡米尔纳德邦制造，
在新西兰被发现
新西兰蒂帕帕国家博物馆馆藏
由威廉·科伦索遗赠（1899年）

西瓦·纳塔拉加

公元12世纪，淡米尔纳德邦

乔拉时期

由印度新德里国家博物馆出借





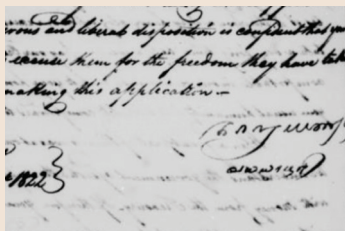
罕见的新加坡詹美回教堂（又名丘利亚清真寺，桥南路）和马里安曼兴都庙（桥南路）
手绘彩色木版画
由彼得·伯恩哈德·威廉·海涅于1860年绘制
由新加坡国家博物馆出借

第二部分

19世纪新加坡的 淡米尔人

淡米尔人自1819年斯坦福·莱佛士爵士发现新加坡时就已经在新加坡生活。此次展览的第二部分不仅探讨新加坡淡米尔人在不同生活领域的发展轨迹，同时也展示了新加坡淡米尔社区的多元化景象。在海峽，由于族群中亚族裔身份意识的逐渐增强，淡米尔语仅在19世纪末才开始流行。“克林”和“丘利亚”是长期以来用来意指该地区淡米尔居民的称谓词。“丘利亚”一词指的是朱拉曼达南区域地区的淡米尔穆斯林商人。《马来纪年》是在意指与马来群岛建立了长期商业、政治和婚姻同盟的著名王国之余，同时在新加坡的语境中引用了“吉令人”以及“克林”一词的最早文学作品。作为一个地区，克林不仅代表卡林加，而且还代表了东南科罗曼德海岸。到19世纪下半叶，“克林”一词迎来人们的极度反感。在“海峽殖民地”早期的记录中，人们也会在提到淡米尔人时经常使用“科罗曼德海岸的土著人”一词。

19世纪的新加坡淡米尔人可说是活跃在各行各业之中。他们不仅是极具影响力的商人和私人金融家，也是建造大部分公共建筑和基础设施的重要劳动力之一。其所横跨的职业甚至还包括民兵、测量师、警察和从事殖民事务的人员。至今为止，许多与19世纪淡米尔人相关的故事仍然模糊不清，被忽视。通过回顾殖民记录和追溯一些最古老的新加坡淡米尔家庭的族谱，我们在此展中为参观者呈现早期新加坡淡米尔人鲜为人知的故事。



纳莱依那·比莱提交的请愿书
1822年10月，新加坡
由新加坡国家档案馆出借



淡米尔制砖厂的模具
19世纪，新加坡
由新加坡国家博物馆出借

艺术家装置

《捧在手中的心—身份的結合》

阿努兰德拉·贾格德娃

受印族文化馆委托制作，并由阿努瑞德拉·贾加德瓦提供部分财务支持

淡米尔女性移民的故事常常因匿名而不得知，仿佛披上了神秘的色彩。我们对于到新加坡和马来亚的淡米尔早期移民的生活知之甚少，记载的事迹也依然以男性的观点为主。为了纠正过去这种性别失衡问题，阿努兰德拉·贾格德娃探索了当代淡米尔族群女孩的旅程。此次展览中，阿努兰德拉使用了象征婚姻关系的塔利，探索了女性移民的文化和地方观念。



《马萨拉》

库马里·纳哈潘

受印族文化馆委托制作

新加坡艺术家库马里对香料的研究已经进行了数十年。为了庆祝香料在淡米尔海岸和东南亚贸易中的历史重要性，以及香料在淡米尔美食中的崇高地位，库马里特地在名为《马萨拉》的展览中打造了一座香料花园。“马萨拉”一词在印度社群中被广泛使用，指的是诸如小豆蔻、香菜、肉豆蔻皮、胡椒、豆蔻核仁、丁香、茴香和小茴香等香料的混合物。此外，她也以淡米尔美食中的三种不可或缺的香辣椒、丁香和豆蔻核仁作为主题。她把由晒干可食用植物制成的铜色香料与新鲜的绿色药草结合在一起。通过这些香料和草药的巧妙融合，库马里完美地打造一个能够让每个访客创建专属香料混合物的香料互动区。



《旅行者的故事》

拉瓦尼亚·玛尼

受印族文化馆委托制作

在《旅行者的故事》中，拉瓦尼亚·玛尼不仅以自己的方式重现印度贸易布料独一无二的魅力，还同时自创了科罗曼德海岸的殖民地利益以及关于贸易商品和贸易港口收购的视觉叙事。参观者可以从她的作品中见证，前往东方的早期旅行者在传播有关新的和未知土地的信息时，还是不断受到东方传奇故事影响力。

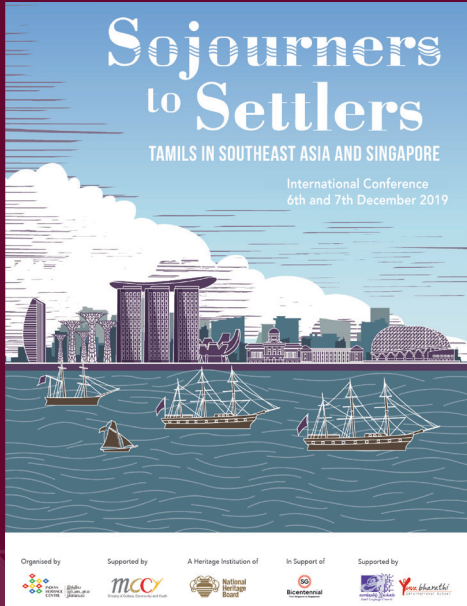


展览项目

会议

从旅居者到定居者—
东南亚和新加坡的淡米尔人
国际会议

欲报名参加会议，请上网登记：
indianheritagecentre.peatix.com



工艺示范 卡拉·桑甘

欲知每月系列活动的更多详情，请上网：
indianheritagecentre.peatix.com

今天就和我们一起参与由印族文化馆和印度高级专员公署在新加坡共同举办的卡拉·桑甘活动！该活动将邀请来自印度次大陆的手工艺人到印族文化馆进行现场工艺示范。与此同时，来自科罗曼德地区的工艺品也将在特展期间于印族文化馆展出。卡拉·桑甘以促进新加坡印度社区非物质文化遗产为己任，除了与大家分享这丰富的遗产，也希望能够将其世代传承。

2019年12月6日 | 傍晚6时至晚上8时30分
印族文化馆，2楼活动室

2019年12月7日 | 上午9时30分至晚上7时30分
亚洲文明博物馆，河畔房
皇后坊一号，新加坡邮区179555

《从旅居者到定居者》淡米尔座谈会
4月 | 上午10时至晚上5时
印族文化馆，2楼活动室

新加坡与南印度的联系可以追溯到1819年之前。此次会议不仅选在新加坡开埠200周年时举行，为了找寻淡米尔人与东南亚在现代化前社会之间的互动，更是大肆回顾及探索过去数百年的历史。受邀参与的主题演讲者将通过回顾新加坡石碑等证据的方式，和参与者分享有关东南亚现代化发展前淡米尔族群与新加坡之间联系的观点。人们对19世纪新加坡的淡米尔人及其在殖民社会中所起的关键作用知之甚少。不仅如此，会议演讲者将分享有关新加坡多样的早期淡米尔社群的主要研究见解。演讲者也会在会议后段讨论新加坡淡米尔社群所呈现出的复杂性和蓬勃发展。在新加坡生活的淡米尔人又面临哪些身份问题呢？会议的总结讨论将传达关于一个持续发展超过200年的社群的当代观点。

与此同时，由印族文化馆和政策研究所联合出版的《从旅居者到定居者—东南亚和新加坡的淡米尔人》书籍也将在此次会议上发布。该书籍分为两册。



《我的家庭故事》 系列讲座

每月的最后一个星期五

2020年1月至5月 | 傍晚6时至晚上7时30分

活动最后将带您参观展览

请上网登记:

indianheritagecentre.peatix.com

《150年的贡献》

拿督保罗·萨普拉玛尼亚姆将通过此次活动与大家分享他的家族历史和遗产,精彩内容将包括其曾祖父阿鲁木干·安娜马莱·比莱如何于1875年从贾夫纳长途跋涉来到新加坡的有趣故事。

《乳品之王》

柯纳·华卢·比莱和阿拉迈卢的后裔西瓦拉曼将叙述其家人如何到新加坡,并且最终在此建立家庭的过程。

《世代传承》

社群历史学家兼第四代“遮地人”(放贷商)拉史马南·苏比亚将与大家分享其家族如何从旅居者来到新加坡的马吉街定居和生活。

《我的食物遗产》

因德拉·伊斯瓦兰将与我们讲述她的祖母米纳齐和埃利亚坦比如何在1890年代从自贾夫纳迁移到新加坡的精彩故事,以及米纳齐对食物的热爱如何影响了后代。

《拥有马车队的男孩》

与山谷·德华的后代一起探索他的族谱和留下的遗产。

与专业人士一起

参观展览

今天就参加策展人娜丽娜·戈帕尔以及艺术史学家苏拉斯姑妈·木图古玛兰带领的特别导览活动,并且深入探索东南亚和新加坡淡米尔人的迷人历史!

与我们的策展人一起参观展览:

2020年1月10日、2020年4月10日

与艺术史学家苏拉斯姑妈·木图古玛兰一起参观展览:

2020年4月11日



于1850年代抵达新加坡的山谷·德华。
照片中的他正乘坐着普斯帕·拉马努金
所说的马车
19世纪末,新加坡
由新加坡国家博物馆提供

主办单位



支持单位



管理单位



支持单位



新加坡双年展共同协调

22 Nov 2019 – 22 Mar 2020
SINGAPORE BIENNALE 2019

支持单位



阿努兰德·拉·格德哇

导览活动得到以下单位的大力支持



Mandarin Guides

借出文物的机构:

亚洲文明博物馆
全球考古研究中心, 马来西亚理科大学
莱顿大学图书馆
蒂帕帕国家博物馆, 新西兰
新加坡国家档案馆
新加坡国家美术馆
新加坡国家图书馆管理局
印度尼西亚国家博物馆
新加坡国家博物馆
国家博物馆, 印度新德里
新加坡海事及港务管理局
西贡切蒂亚尔神庙信托私人有限公司
丹达乌他帕尼兴都庙图书馆
新加坡美术馆
新加坡集邮博物馆
新加坡派盖拿伦娜葛妮满达兰
淡米尔纳德邦国家档案馆

文物借出方和捐赠者:

阿达纳拉亚南, 梅纳卡及其家人
维拉马尼
阿卜杜尔·卡林
阿南达·马尼卡姆
齐塔·再达古诗南
埃菲·伊利扎·卡玛鲁丁
戈文达萨米·查提尔
及佩鲁马尔的家属
葛纳帕葛桑·比莱的家属
苏比亚·查提尔的家属
山谷·德华的家属
殷达·易华仁及拉万·易华仁
拉贾·穆罕默德
贾纳米特拉·德万
卡南·巴拉及
萨柔扎尼·帕克里萨米

马莱·阿拉斯及卡莱撒万
莫汉贾亚拉姆
拿督保罗·萨普拉玛尼亚姆
拉克里希南及山达·
拉克里希南
岗葛达然·达华
拉贾姆·萨兰加巴尼
兰嘎萨米·史达仁
西瓦拉曼
苏拉斯姑妈·木图古玛兰
苏斯拉·克拉夫特
瓦桑塔·古玛丽·马加德万
维玛拉·拉扎马尼卡姆
哉本·斯拉吉

我们非常感谢以下学者的专业建议:

苏拉斯姑妈·木图古玛兰
拉詹
伊恩·辛克莱

阿伦·马里赞南
潘迪堰
维拉马尼

口述历史贡献者:

皮尔·阿古巴
雷纳娜·阿里
哈里尼
穆妮拉·沙·贾汉
萨拉斯·古玛
阿伦·马里赞南
约翰·米克西奇
苏拉斯姑妈·木图古玛兰
殷达·易华仁

内杜马兰
齐塔·再达古诗南
安巴拉苏·拉金德拉
莫赫塔尔·赛丁
拉贾·塞加尔
西瓦拉曼
拉史马南·苏比亚
拿督保罗·萨普拉玛尼亚姆
维拉马尼

关于印族文化馆

印族文化馆隶属新加坡国家文物局，其宗旨是在印族社群的支持下，追溯和研究印族及南亚族群在东南亚的发展史。楼高四层的建筑不仅融合了印度传统建筑以及现代建筑元素，也是一栋极具独特标志性并可持续发展建筑。建筑的外观设计更是受到印度阶梯井的启发，旨在创建一个欢庆和欣赏印度文化的都市平台。馆内设有五个常设展厅、小型博物馆设施，一家博物馆纪念品商店以及各类活动空间。

联系我们

+65 62911601

www.indianheritage.org.sg

[f facebook.com/indianheritagecentre](https://www.facebook.com/indianheritagecentre)

[@indianheritage_sg](https://www.instagram.com/indianheritage_sg)

用 SMARTIFY 自助参观

SMARTIFY 可在 App Store (苹果设备)
或Google Play Store (安卓设备) 免费下载。



从淡马锡到新加坡

参观由以下文物机构举办的特展，继续探索新加坡开埠两百周年的历史与文化！

马来传统文化馆

《一头狮子、一个王子和一面镜子：

新加坡拉的反射与折射》

2019年10月12日—2020年6月21日

www.malayheritage.org.sg

晚晴园—孙中山南洋纪念馆

《前尘影事：新加坡早期华人照相馆》

2019年11月2日—2020年5月3日

www.sysnmh.org.sg

所有信息在印刷时正确无误。印族文化馆保留对活动进行更改和修改的权利，恕不另行通知。演讲者、主持人或艺术家在谈话和研讨会中所表达的观点和见解不一定代表印族文化馆的立场。版权所有。未经出版者（博物馆）的书面同意，不得部分或全部生产本出版物中的材料。

©2019 版权所有。

访客信息

地址

甘贝尔巷5号
新加坡邮区209924

开放时间*

周二至周四: 上午10时至晚上7时
周五至周六: 上午10时至晚上8时
周日及公共假期: 上午10时至下午4时
星期一闭馆

*最后入场时间为截止营业前半小时

导览

跟随我们的义务导览员一起参加《从乌木海岸到
马六甲海峡: 重温淡米尔文化遗产》导览活动

英语导览*

周三及周五, 上午11时
每月的第一个和第三个周六和周日, 下午2时30分

淡米尔语导览*

每月的第一个周五, 上午11时30分
每月的第一个周六, 下午4时

*2020年1月开始

